



图文经典

The Browns 小棕仙的 快乐历险

[美] 帕尔默·考克斯 / 文/图 查玮 / 译

重庆出版集团  重庆出版社



小棕仙的快乐历险 The Brownies

[美] 帕尔默·考克斯 / 文 / 图 查玮 / 译

重庆出版集团 重庆出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

小棕仙的快乐历险 / [美]考克斯(Cox. P.)著; 查玮译. - 重庆:

重庆出版社, 2006.12

书名原文: The Brownies

ISBN 7-5366-8311-1

I. 小... II. ①考... ②查... III. 漫画: 连环画 - 作品 - 美国 - 现代

IV. I238.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 146870 号

小棕仙的快乐历险

XIAO ZONG XIAN DE KUAI LE LI XIAN

[美]帕尔默·考克斯 著

查 玮 译

出 版 人: 罗小卫

策 划: 华章同人

责任编辑: 陈建军

特约编辑: 张慧哲

封面设计: 奇文云海工作室



重庆出版集团
重庆出版社

出版

(重庆长江二路205号)

三河市宏达印刷有限公司 印刷

重庆出版集团图书发行公司发行

邮购电话: 010-85869375/76/77转810

E-MAIL: sales@alphabooks.com

全国新华书店经销

开本: 889mm × 1194mm 1/24 印张: 7 字数: 100千

2007年1月第1版 2007年1月第1次印刷

定价: 13.80元

如有印装质量问题, 请致电023-68809955转8005或010-85869377转810

版权所有, 侵权必究



图文经典 常读常新

游目四望，在茫茫书海中，总会看见一些璀璨夺目的星光闪烁，这就是那些经受了时间考验，世代相传的经典之作。推荐给孩子阅读的书目中，首先就是这些书，因为在这些经典中，它蕴含着智慧的宝库，思想的结晶，语言的精华。这些作品，常读常新，启人思考，同时教你学会审美。

这套丛书，可谓图文并茂，画与文，二者相得益彰，珠联璧合。

这些作品之所以能够累世留传，经久不衰。其原因在于文字虽简，却能够纳精义于细微，将这个错综的世界具体化为一个深刻独到的观念或一种标新立异的见地，使之读来有胜读万卷之感。可见，一篇不算长的故事，也可以成为经典名篇。翻开这套丛书所选的精品佳作，每一部作品都可称得上是耀眼的光照，使我们的阅读不可能离开它们。甚至可以说，从小阅读，及至成年，每读一遍都会有新的感悟，这就是经典的力量，一种

渊深的、隐秘的力量。

纷繁浩瀚的艺术天地之内，特别是绘画，总有一些能够几世流转，余韵悠长。其缘由在于画笔虽轻，却可以笼天地于须弥，将人们繁杂的情感形象化为一种真切诚挚的人文关怀或一方动人心弦的艺术情趣，使之看去自生惬意缱绻之情。诚然，一幅插画，亦可成就传世经典。

本书的插画，就是专为这些名篇所画。正所谓“言不尽意，意不尽象”，亦谓“可以会意，不可言传。”用于交流和沟通的语言在面对丰厚的情境和意象时，不免难于准确而完整地表情达意，而以惟妙惟肖的形象和丰富灵动的表情来释解言外之意、意外之情，不仅可以平添阅读的趣味，还可弥补语言之于情境交流的不足，其宗旨正是力求达到尽象尽意的境况。

由此，出版这套丛书，以期将经典名篇和其“孪生”的传世绘画介绍给亲爱的读者，用图释文，尽象尽意，进而谓之“图文经典”。阅读这样的“图文经典”，就是希望能够以此逐步养成少年儿童正常的阅读心理秩序，培养起良好的阅读习惯和纯正的文学趣味。

是为序。

金波

2006年12月于北京

前言

19世纪80年代后期，帕尔默·考克斯（1840—1924）首次开始了小棕仙的创作，这些配有插图的小童话，最初登载于《圣·尼古拉斯杂志》（该刊是著名的儿童文学月刊，很多著名作家都曾在上面发表作品，如亚瑟·拉克汉姆^①、弗朗西斯·霍森·伯纳^②、拉迪亚德·吉卜林^③、L.弗兰克·鲍姆^④等）。考克斯创作出的这一群高智商的小精灵，即小棕仙，很快就在当今流行的经典童话形象中占据了一席之地，与兔八哥、戴帽子的猫以及忍者神龟等相齐名。在考克斯生前，他的第一批小棕仙书籍卖出了一百多万册。

考克斯在加拿大的格兰比市长大，童年时期，他就虔诚地听苏格兰裔的家人们讲过，关于那些淘气的小精灵，也就是小棕仙的传说。小棕仙们的活动领地，据说从苏格兰的高地一直延伸到英格兰中部。小棕仙的典型形象被描述为大约三英尺高的小人儿，穿着破烂的棕色衣服，有着棕色的脸

庞和粗浓的头发，他们总在夜晚出现，接手人类的仆从们没有干完的活儿（比如脱麦粒、收割庄稼、放牧牛羊、修建草坪等）。在帕尔默·考克斯的笔下，这些无私的凯尔特小精灵变成了一群快乐而自信的美洲新大陆的孩子——聪明、灵巧、勇敢、坚韧、自由自在，而且他们戴的帽子样式多到让人眼花缭乱（小精灵帽、雪橇帽、高顶大礼帽、呢子帽、水手帽、各种少数民族帽）。考克斯让小棕仙成了敢于嘲弄权威、打破禁忌者的代表，他们全心全意热爱玩耍，对于好玩的事儿片刻也不会耽误：

夜晚，人们锁上工厂大门，
还把门锁两边的螺栓都拧紧，
以为通过这种享有专利的门锁，
就能把入室行窃的盗贼拒之门外，
让他们心灰意冷。
聪明的小棕仙们
看着这些人转动钥匙，
门上弹簧大锁，
微笑不语；
因为他们心里清楚，
只要他们愿意
冒险采取大胆的行动，

无论守财奴的金库，
还是商人的财富，
都能轻松到手。

——《也爱自行车》

这就是 19 世纪晚期美国孩子们富于革命性的写照，但小棕仙又不同于其他儿童作品中塑造的角色，比如库柏、懒皮特和其他一些生动活泼的小无赖形象。在本书中，小棕仙们从来没有受到过警告或遭到过惩罚。事实上，他们还被描绘为值得赞赏的自力更生的榜样呢：

……我们完全拥有自给自足的能力，

无须凭借他人之手

来满足这些新的需求；

让我们忘掉商店里那些现成的货物，

开始制作我们自己的雪橇，赶快动手。

离这儿几英里有一片林场，

藏着风干了一整年的木料。

那儿可以找到松树和雪松，

橡树和白蜡树更是堆积如山。

不管厚木板还是薄木料，
都能像锡片一样，弯曲自如。
让我们马上出发，赶到林场，
有围栏保护着那里，
所以我们将散开来侦察周围情况，
并坚持找到一个入口，

——不用害怕，我们一定成功！

——《乘雪橇飞驰的感觉》

在小棕仙的故事中，作者自信娴熟地运用了充满活力而又诙谐的文字，配以滑稽并富有想象力的插图，给我们提供了栩栩如生的形象。在美国儿童文学中，也许只有苏斯博士^⑤的插图故事才能与之媲美。考克斯一生中，出版了十三册小棕仙系列的书（随后的冒险中，小棕仙们造访了爱尔兰的奇拉尼城，意大利的维苏威火山，亚洲的菲律宾群岛等地球上的许多地方）。然而，还是第一册（多数故事均收入本书）最为出色，它描绘了小棕仙的生活，他们打网球、划独木舟、骑自行车、滑平底雪橇、溜旱冰、坐热气球，过着快乐随手可得的生活。一个小棕仙在旱冰场里的屋顶上向下俯瞰时所说的话，解释了这种生活的乐趣所在：

……当我看着下面的旱冰场，
身体里的渴望在不断膨胀，
我将忍受这种不满
直到我能流畅地滑行在那冰场上。
我曾在夜里飞行在空中，
那儿可是蝙蝠居住的场所
和猫头鹰常待之处；
我也曾随着海浪
驰骋在广阔无垠的海洋上；
还曾乘着雪橇，
沿陡峭的山腰飞速滑下；
但是现在，穿上旱冰鞋
飞掠过冰场大厅的乐趣，
最能给我的冒险生涯锦上添花。

——《热爱滚轴旱冰》

-
- ① 亚瑟·拉克汉姆 (Arthur Rackham, 1867-1939), 英国伦敦插画家, 为杂志和书本绘制封面。他的画以怪异的神话传说为主题, 1907 年《爱丽丝漫游仙境记》再版时, 拉克汉姆为该书绘制插图而一举成名。
 - ② 弗朗西斯·霍森·伯纳 (Frances Hodgson Burnett, 1849-1924), 出生于英国的曼彻斯特, 十四岁移居到美国, 十七岁开始写作投稿, 以《小公爵方特洛伊》一书成名, 一生著有五十部作品, 代表作有《秘密花园》、《小公主》等。
 - ③ 拉迪亚德·吉卜林 (Rudyard Kipling, 1865-1936), 英国近代著名的诗人、散文家和小说家。吉卜林的成就很高, 他为英国得到了第一个诺贝尔文学奖, 也是目前这个奖项中最年轻的得主。吉卜林一生喜爱旅游, 《丛林故事》以印度和丛林为背景, 深受儿童喜爱。
 - ④ L. 弗兰克·鲍姆 (L. Frank Baum, 1856-1919), 美国作家, 《绿野仙踪》的作者, 创造了桃乐丝一角, 作品有《小木头人》、《胆小狮子和稻草人》。
 - ⑤ 苏斯博士 (Dr. Seuss), 本名叫西奥多·苏斯·盖泽尔。他是 20 世纪最受欢迎的儿童文学作家和插图画家之一, 共创作了四十八本图画书, 被翻译成二十几种文字, 全世界的销售量高达两亿本。作品有《戴帽子的猫》等。

目录 Contents



闹学记·1



马背上的乐趣·10



冰面显身手·17



草地网球场上的较量·29

也爱自行车·23



乐于助人不留名·35

体操馆



真好玩·43

Contents



丛林中的盛宴·50



乘雪橇飞驰的感觉·58



热气球飞起来啦·66



坐小舟漂流大河·75



动物展览看稀奇·82



马戏团的天才们·88

棒球高手·94



Contents

敢把蜜蜂连窝端·100



热爱滚轴旱冰·107



下海扑腾遭挫折·113

唱歌跑调也响亮·121



再次伸出友善之手·128



· 独立日, 让我们狂欢·135

最爱还是



玩具店·142

闹学记



夜来了，小棕仙们四处闲逛，
瞧见一所乡村学堂，
大伙儿不由停下脚步，
聊起这所学堂，在过去一周里发生的事情：
每天九点，晨钟敲响，学生们准时迈入课堂，

有的兴高采烈，有的愁眉苦脸。

“这儿就是，”一个小棕仙说，

“小朋友们学习读书写字的地方。

正是在这里，

不是通过纪律，就是通过棍棒，

年幼的小脑袋瓜学会了怎么思考；

也是在这里，



那个不爱学习的懒蛋，总是兴高采烈地
用大头针去跟他的同桌捣乱；
可是一到写作业的时候，他就唉声叹气，
恨不得摔碎涂满了潦草字迹的石板；
不过弹指一挥间，他即将迈入成年。
傍晚放学时分，我经常从那边小树林的阴影中向外张望，

